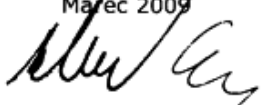


ZMLUVA
o výkone činnosti stavebno-technického dozoru
pre stavbu
Diaľnica D1 Studenec - Beharovce

Evidenčné číslo objednávateľa: 0002/5685/2009
Evidenčné číslo poskytovateľa: BUNG/2009/002

Ma/tec 2009




ZMLUVA

evidenčné číslo objednávateľa: 0002/5685/2009
evidenčné číslo poskytovateľa: BUNG/2009/002

o výkone činnosti stavebno-technického dozoru pre stavbu Diaľnica D1 Studenec - Beharovce

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov a na základe výsledku verejnej súťaže vyhlásenej vo Vestníku verejného obstarávania č. 225 zo dňa 20.11.2008 pod zn. 05469 - MSS na predmet obstarávania „Činnosť stavebno-technického dozoru pre stavbu Diaľnica D1 Studenec - Beharovce“ (ďalej len „zmluva“)

medzi zmluvnými stranami

Objednávateľ:

Obchodné meno: Národná diaľničná spoločnosť, a.s.
Sídlo: Mlynské Nivy 45, 821 09 Bratislava, Slovenská republika
Právna forma: akciová spoločnosť zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sa, vložka č.: 3518/B
Štatutárny orgán: predstavenstvo zastúpené:
Ing. Igor Choma, predseda predstavenstva a generálny riaditeľ
Ing. Juraj Čermák, CSc., člen predstavenstva
Bankové spojenie: UniCredit Bank Slovakia, a.s.
Číslo účtu: 6624859013/1111
IČO: 35 919 001
IČ DPH: SK 202 193 7775
Tel.: + 421 2 5831 1111
Fax: + 421 2 5831 1120

(ďalej len „objednávateľ“)

a

Poskytovateľ:

Obchodné meno: BUNG Slovensko s.r.o.
Sídlo: Ružová dolina 6, SK-821 08 Bratislava, Slovenská republika



Právna forma: spoločnosť s ručením obmedzeným zapísaná v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka č.: 33867/B

Štatutárny orgán: konatelia spoločnosti: Ing. Michal Bittšanský, Ing. Dušan Jasečko
Ing. Miroslav Marčák, splnomocnený zástupca, riaditeľ spoločnosti

Bankové spojenie: Tatrabanka, a.s., Bratislava
Číslo účtu: 2620768626/1100

IČO: 35 908 025
IČ DPH: SK 2021906733

Tel.: + 421 2 5022 1143
Fax: + 421 2 5022 1143
Email: info@bung.sk

(ďalej len „poskytovateľ“)

Článok 1 **Predmet zmluvy**

Predmetom tejto zmluvy je „Činnosť stavebno-technického dozoru pre stavbu diaľnice D1 Studenec-Beharovce“ v okrese Levoča, Slovenská republika (ďalej len „služba“). Táto zmluva nadobudne účinnosť až po uzatvorení Zmluvy o dielo so zhotoviteľom Diaľnice D1 Studenec – Beharovce.

Článok 2 **Štruktúra zmluvy**

- 1) Časť obsahu tejto zmluvy je určená v súlade s § 273 ods. 1 zákona č. 513/1991 Zb. Obchodného zákonníka v znení neskorších predpisov prostredníctvom všeobecných obchodných podmienok, ktorými sú na účely tejto zmluvy všeobecné podmienky pre zmluvy na poskytovanie služieb pre vonkajšie činnosti Európskeho spoločenstva¹ a ktoré sú prílohou zmluvy (príloha č. 1 tohto článku), čo sa týka práv a povinností zmluvných strán, ako neoddeliteľná súčasť jej obsahu (ďalej len „všeobecné zmluvné podmienky“).
- 2) Poskytovateľ sa zaväzuje pre objednávateľa vykonávať činnosť stavebno-technického dozoru pre stavbu diaľnice D1 Studenec - Beharovce (ďalej len „poskytnutie služby“) za podmienok uvedených v tejto zmluve, ktorá zahŕňa, v poradí dôležitosti tieto zmluvné podmienky („Zmluvné podmienky“) a nasledovné prílohy:

¹ V prípade zistenia rozdielov medzi obsahom anglickej (originálnej) verzie "General conditions for service contract" a jej slovenským prekladom "všeobecné podmienky pre zmluvy na poskytovanie služieb pre vonkajšie činnosti Európskeho spoločenstva", rozhodujúci je obsah anglickej (originálnej) verzie.



- príloha č. 1: Všeobecné podmienky pre zmluvy na poskytovanie služieb pre vonkajšie činnosti Európskeho spoločenstva
príloha č. 2: Zadávacie podmienky;
príloha č. 3: Kľúčoví odborníci + životopisy kľúčových odborníkov
príloha č. 4: Rozpis nákladov a predpokladaný Cash flow;
príloha č. 5: Ostatné formuláre a príslušná dokumentácia

- a) Povinnosti stavebno-technického dozora;
b) Formulár potvrdenia o audite
c) Formulár mesačnej správy o postupe prác;
d) Formulár preberacieho protokolu;
e) Formulár zápisnice o odovzdaní a prevzatí staveniska.

V prípade vzniku akéhokolvek rozporu pri slovnom alebo logickom výklade a aplikácii tejto zmluvy sa použije vyššie uvedené zostupné poradie prednosti a dôležitosti písomnosti alebo právnych úkonov:

Článok 3 **Zmluvná cena**

- 1) Zmluvná cena je určená na základe rozpočtu uvedeného v prílohe č. 4 zmluvy „Rozpis nákladov a predpokladaný Cash flow“ a v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o cenách“) a vyhláškou Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákon Národnej rady Slovenskej republiky č. 18/1996 Z. z. o cenách, v znení neskorších predpisov (ďalej len „vyhláška“).
- 2) Zmluvná cena je založená na denných sadzbách, ktoré sú ustanovené pre jednotlivé druhy odborníkov v rámci kategórie kľúčových odborníkov alebo kategórie neklúčových odborníkov, a na priemernej dennej sadzbe, ktorá je ustanovená pre jednotlivých odborníkov v rámci kategórie ostatných odborníkov, uvedených v prílohe č. 4 „Rozpis nákladov a predpokladaný Cash flow“
- 3) Zmluvná cena je v súlade s ustanoveniami bodov 1 a 2 tohto článku nasledovná::
- | | |
|--|-----------------------|
| a) Zmluvná cena bez DPH: | 1.259.750,00 € |
| b) Sadzba DPH vo výške 19%: | 239.352,50 € |
| c) Zmluvná cena vrátane DPH celkom: | 1.499.102,50 € |
- (slovom: jedenmiliónštyristodevät'desiatdeväťtisícstodva eur a päťdesiat centov).

Článok 4 **Čas plnenia**

Časové plnenie poskytovania služby stavebno-technickým dozorom vyplýva z ustanovení tejto zmluvy a prílohy č. 2 Zadávacie podmienky bod 5 .

- 1) Dátum začiatku poskytovania služby bude stanovený v súlade s dátumom začatia prác. Poskytovateľ sa zaväzuje začať poskytovať službu odo dňa uvedeného v písomnej výzve objednávateľa na začatie výkonu činnosti stavebno-technického dozora (ďalej len „písomná výzva“). Predpokladaný dátum začiatku poskytovania služby je 04/2009.



2) Objednávateľ sa zaväzuje doporučené doručiť poskytovateľovi do jeho sídla písomnú výzvu najmenej štrnásť dní pred dňom, od ktorého má podľa bodu 1 tohto článku poskytovateľ začať s poskytovaním služby.

Článok 5 **Predkladanie správ**

Poskytovateľ je povinný predkladať správy vo forme, jazykovej verzii, počte a intervaloch stanovených v Prílohe č. 2 Zadávacie podmienky bod 7.

Článok 6 **Písomná komunikácia zmluvných strán**

1) Akákoľvek písomná komunikácia medzi objednávatelom a poskytovateľom týkajúca sa tejto zmluvy musí obsahovať označenie „Činnosť stavebno-technického dozoru pre stavbu **Diaľnice D1 Studenec - Beharovce** a musí sa uskutočňovať prostredníctvom pošty, faxu, e-mailu alebo kuriéra.

2) Všetka písomná komunikácia medzi objednávatelom a poskytovateľom sa bude uskutočňovať v slovenskom jazyku.

3) Na účely tejto zmluvy platí, že ak sa písomný právny úkon bude druhej zmluvnej strane zasielať doporučenou zásielkou prostredníctvom pošty alebo kuriéra, považuje sa tento písomný právny úkon za doručený druhej zmluvnej strane aj v prípade, ak bude doporučená zásielka vrátená zmluvnej strane, ktorá ju odoslala, ako nedoručiteľná. V takomto prípade práva a povinnosti z právneho úkonu začínajú plynúť dňom, v ktorom sa doporučená zásielka vrátila zmluvnej strane, ktorá ju odoslala, ako nedoručiteľná.

Článok 7 **Riešenie sporov**

1) Na riešenie sporov zmluvných strán týkajúcich sa tejto zmluvy a jej aplikácie, ak sa ich nepodarí urovnať iným spôsobom, sú príslušné súdy Slovenskej republiky.

Článok 8 **Zmena zmluvy**

1) Zmluvu je možné meniť a dopĺňať len písomnými dodatkami podpísanými oboma zmluvnými stranami.

2) Zmluvné strany sa zaväzujú uzatvoriť dodatok k zmluve, ktorým sa mení rozsah alebo obsah poskytovanej služby vyplývajúci z tejto zmluvy, ak vznikne potreba zmeny obsahu alebo rozsahu poskytovanej služby, ktorá nebola predvídateľná v čase uzatvorenia tejto zmluvy (ďalej len „naviac služby“). Podkladom na uzatvorenie tohto dodatku bude písomný súhlas objednávateľa s naviac službami alebo písomná požiadavka objednávateľa na naviac služby. Zmluvnú cenu uvedenú v bode 3 článku 3 tejto zmluvy je prípustné v tomto prípade zmeniť, ak naviac služby budú mať na ne preukázateľný vplyv, inak ich zmena nebude prípustná.

3) V prípade zmeny zmluvnej ceny podľa bodu 2 tohto článku, budú naviac služby ocenené v režime ekonomicky oprávnených nákladov podľa zákona o cenách.

- 4) Poskytovateľ si bude oprávnený vyfakturovať navyše služby až v prípade, ak sa ich predmet stane na základe účinného dodatku k zmluve súčasťou obsahu zmluvy.
- 5) Poskytovateľovi nevznikne nárok na zvýšenie dennej sadzby príslušného druhu odborníka v rámci kategórie kľúčových odborníkov alebo nekľúčových odborníkov alebo priemernej dennej sadzby kategórie ostatných odborníkov za príslušný deň poskytovania služby a jej úhradu, ak v tento deň bude poskytovateľ poskytovať službu prostredníctvom príslušného odborníka alebo príslušných odborníkov nad rámec obvyklej pracovnej doby ustanovenej v zmluve o dielo uzatvorenej medzi verejným obstarávateľom a zhotoviteľom stavby **Diaľnica D1 Studenec-Beharovce**.

Článok 9 **Zmluvné pokuty**

V prípade, ak poskytovateľ poruší akúkoľvek zmluvnú povinnosť vyplývajúcu mu z tejto zmluvy, objednávateľ má nárok na zaplatenie zmluvnej pokuty vo výške 3 319,39 € (slovom: tritisícristodevätátnásť eur a tridsaťdeväť centov), ak v tejto zmluve nie je pre porušenie konkrétnej zmluvnej povinnosti zo strany poskytovateľa ustanovená iná výška zmluvnej pokuty. To neplatí ak k porušeniu zmluvnej povinnosti došlo v dôsledku činnosti objednávateľa. V prípade, ak porušením zmluvnej povinnosti zo strany poskytovateľa vznikla objednávateľovi škoda, objednávateľ má súčasne s nárokom na zaplatenie zmluvnej pokuty aj nárok na náhradu škodu v plnej výške.

Článok 10 **Banková záruka**

- 1) Poskytovateľ je povinný v lehote dvadsaťosem kalendárnych dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy doručiť objednávateľovi záručnú listinu, ktorou poskytovateľ preukáže objednávateľovi poskytnutie zábezpeky za splnenie svojich zmluvných povinností vo forme bankovej záruky.
- 2) Bankovú záruku za poskytovateľa musí poskytnúť banka.
- 3) Banková záruka musí byť platná počas celého času poskytovania služby. Ak sa dohodou zmluvných strán čas poskytovania služby v súlade s touto zmluvou predĺži, poskytovateľ je povinný pred uplynutím platnosti bankovej záruky zabezpečiť predĺženie jej platnosti a preukázať túto skutočnosť v písomnej forme objednávateľovi alebo do uplynutia platnosti bankovej záruky doporučené doručiť do sídla objednávateľa novú bankovú záruku, ktorá bude platná do konca predĺženého času plnenia zmluvy a bude spĺňať ostatné podmienky uvedené v tomto článku.
- 4) V písomnej záručnej listine musí banka vyhlásiť, že uspokojí objednávateľa ako veriteľa do výšky peňažnej sumy 199 163,51 € (slovom: stodeväťdesiatdeväťtisícstošesťdesiattri eur a päťdesiatjeden centov) na základe jeho prvej písomnej žiadosti bez vznášania akýchkoľvek námietok v prípade, ak si poskytovateľ ako dlžník nebude plniť svoje záväzky vyplývajúce mu z tejto zmluvy.
- 5) Ak poskytovateľ neposkytne objednávateľovi zábezpeku za splnenie svojich zmluvných povinností vo forme bankovej záruky podľa ustanovení tohto článku, bude sa to považovať za podstatné porušenie zmluvných povinností zo strany poskytovateľa, ktoré bude objednávateľa

oprávňovať na odstúpenie od zmluvy alebo na jej vypovedanie v lehote siedmych kalendárnych dní odo dňa doručenia písomnej výpovede poskytovateľovi.

6) Objednávateľ vráti záručnú listinu poskytovateľovi alebo banke, ktorá ju poskytla, bezodkladne po predložení potvrdenia o audite a po vydaní potvrdenia konečnej faktúry (v zmysle FIDIC bod 14.13).

Článok 11 **Zánik zmluvy**

1) Táto zmluva môže zaniknúť písomnou dohodou zmluvných strán o jej zrušení a na základe iných právnych skutočností uvedených v tejto zmluve alebo vo všeobecne záväzných právnych predpisoch.

Článok 12 **Ostatné ustanovenia**

1) Poskytovateľ je oprávnený použiť skutočnosť, že objednávatel'ovi poskytoval službu, na propagáciu svojej činnosti. Musí však chrániť oprávnené záujmy objednávateľa. Ustanovenia osobitných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike nie sú tým dotknuté.

2) Poskytovateľ sa pri poskytovaní služby zaväzuje postupovať čestne a nestranne, zachovávať obchodné tajomstvo, zdržať sa všetkých verejných vyhlásení týkajúcich sa poskytovania služby bez predchádzajúceho súhlasu objednávateľa, nevykonávať žiadnu činnosť alebo prijímať akúkoľvek výhodu, ktorá by bola nezlučiteľná so záväzkami vyplývajúcimi mu z tejto zmluvy a koordinovať svoju činnosť s poskytovateľmi súvisiacich úsekov stavby **Diaľnice D1**.

Všetky dokumenty a iné písomnosti, ktoré si zmluvné strany navzájom poskytnú, sa budú považovať za dôverné. Ustanovenia osobitných všeobecne záväzných predpisov nie sú týmto odsekom dotknuté.

Článok 13 **Záverečné ustanovenia**

1) Táto zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.

2) Práva a povinnosti zmluvných strán neupravené v tejto zmluve sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka a ostatných všeobecne záväzných právnych predpisov platných a účinných v Slovenskej republike.

3) Ak sa v ustanoveniach tejto zmluvy vrátane jej príloh používa pojem zmluva a ak to neodporuje obsahu a účelu príslušného ustanovenia, myslí sa tým zmluva vrátane všetkých jej príloh. Ak sa v ustanoveniach tejto zmluvy vrátane jej príloh používa pojem uchádzač a ak to neodporuje obsahu a účelu príslušného ustanovenia, myslí sa tým poskytovateľ. Ak sa v ustanoveniach tejto zmluvy vrátane jej príloh používa pojem stavebný dozor, myslí sa tým stavebno-technický dozor.

4) Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom jazyku v štyroch rovnopisoch, pričom dva rovnopisy obdrží poskytovateľ a dva rovnopisy objednávateľ.

 6/7

5) Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpisu oboma zmluvnými stranami.

6) Zmluvné strany prehlasujú, že sa s obsahom zmluvy oboznámili, túto uzatvorili slobodne a vážne, že sa zhoduje s ich prejavom vôle a svoj súhlas s jej obsahom potvrdzujú svojím vlastnoručným podpisom.

Počet príloh: päť (viď článok 2)

V Bratislave dňa: 26 -03- 2009

V Bratislave dňa: 26 -03- 2009

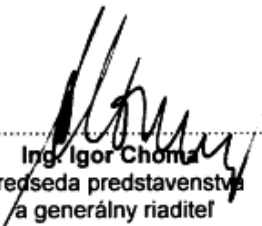
Objednávateľ:

Poskytovateľ:


Odtlačok pečiatky *Národná diaľničná spoločnosť, a.s.* Odtlačok pečiatky

821 09 Bratislava
-45-

BUNG Slovensko s.r.o.
Ružová dolina 6
821 08 Bratislava
-3-



Ing. Igor Choma
predseda predstavenstva
a generálny riaditeľ



Ing. Miroslav Marčák
riaditeľ BUNG Slovensko s.r.o.



Ing. Jozef Čermák, CSc.
člen predstavenstva